

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 8 - 21 March 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone-Free Territory of Trieste

Order No. 46

CENTRAL COMMISSION OF PROFESSIONS - AMENDMENT TO GENERAL ORDER

No. 20/1945

WHEREAS by General Order No. 20 dated 20 October 1945, as amended, among other provisions for the re-organization of Free Professions, a Central Commission was established with the powers and duties specified in Article XII of said General Order No. 20, and

WHEREAS said Commission has never functioned and it is now necessary to modify the Commission and to amend General Order No. 20 in that part thereof relating to the establishment and composition of said Commission;

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The Articles X, XI and XII of General Order No. 20 dated 20 October 1945, are hereby cancelled and the following new Articles substituted therefor:

„Article X - Establishment of Central Commission of Professions

„A Central Commission of Professions is hereby established with the powers and „duties specified in Article XII hereof with seat at the Court of Appeal.“

„Article XI - Composition of Central Commission of Professions

„The Central Commission of Professions shall be composed of a magistrate, to be „appointed by the President of the Court of Appeal, who shall be the chairman, and by „one representative from each of the Orders and Colleges, having not less than twenty „members in its Roll, except Notaries. Said representatives shall be elected by the Council „of each Order or College within one month after the election of the Council and shall „assume office as soon as appointed by decree of the President of the Court of Appeal. „The chairman and members' tenure of office shall be one year; they shall, however, „continue in office until their successors are appointed. A Vice President and a Secretary „shall be elected by the Commission itself.“

„Article XII - Powers and duties of Central Commission of Professions

„The Central Commission of Professions shall perform all duties and shall be „vested with all the power and authority conferred by the Professional Laws and Regu- „lations upon the Central Commissions of each Profession, except Notaries and Lawyers „and Attorneys. In addition, the Central Commission shall have the power to issue Reg- „ulations governing its own work and procedure, which shall become effective after „approval by the President of the Court of Appeal.“

ARTICLE II

As to the first appointment to the Central Commission of Professions subsequent to the publication of this Order, the time-limit of one month after the election of the Council of each Order or College, within which said Councils must elect their representatives to the Central Commission of Professions, shall be substituted by a time-limit of one month after the effective date of this Order. The names of the members so elected shall be immediately communicated to the President of the Court of Appeal, who will issue his decree appointing the chairman and members of the Central Commission of Professions as soon as possible.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of March 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/22

Order No. 47

IMPROVEMENT OF TUBERCULOSIS BENEFITS FOR THE CHILDREN OF THE INSURED WORKERS

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to extend the age limits of the children and of those so considered by law, as well as of the brothers and sisters living with the insured workers and supported by them, for the eligibility to the tuberculosis benefits, in that part of the Free Territory of Trieste, administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The maximum age limit of 15 years for eligibility to benefit from the tuberculosis treatment fixed by Article 69, paragraph II, sub para c) and d) and paragraph III of R.D.L. 4 October 1935, No. 1827, for the children and for those so considered by law, brothers and sisters living with the workers insured against the tuberculosis and supported by them shall be hereby extended to respectively 17 years, for the persons at the charge of those insured who have the qualification of workers (operai), and to 20 years, for those persons who are at the charge of the employees (impiegati).

Section 2. — The age limit of 17 years contemplated by the preceding Section shall be hereby extended to 20 years, if the person supported attends a professional or secondary school, diocesan or regional seminary and religious institute and provided this person does not perform paid work.

Section 3. — For those persons who are contemplated by the preceding Sections, who are regularly inscribed with Universities or University Institutes, Academies of Music and Fine Arts, ecclesiastic Athenaeums for higher studies and who are not in possession either of a University degree or of an equivalent certificate, the age limit shall be further extended till completion of the University studies, but not beyond the 26th year of age, provided these persons be shown to be supported by the insured workers.

Section 4. — The persons contemplated by the preceding Sections who, owing to their studies, are residing in other localities than those of the head of family, shall not be subject to the obligation of living with the insured worker.

ARTICLE II

The present Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from the 14 February 1951.

Dated at TRIESTE, this 9th day of March 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/32

Order No. 48

DETERMINATION OF THE RATES OF CONTRIBUTIONS IN AGRICULTURE DUE FOR THE YEAR 1951

WHEREAS it is deemed necessary to determine the rates of contributions in agriculture due for the year 1951, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The contributions provided for by „Articolo Unico“ of R.D.L. 28 Novembre 1938, No. 2138, and due in the Zone for the year 1951, shall be those set forth in the table attached to this Order.

ARTICLE II

Section 1. — The rates of contributions as set forth in the attached table shall apply to the working days ascertained in respect of each enterprise in accordance with R.D.L. 28 November 1938, No. 2138, and with the rules for its application.

Section 2. — As regards those enterprises employing fixed salaried workers, the number of their days of attendance shall be computed, for the purpose of contributions, in the amount of 300. In those cases where the above mentioned fixed salaried workers attend to both agricul-

tural work and cattle, such working days shall be deducted from the number of those established in total for the enterprise for cultivation of the land and the attendance of cattle. On the contrary, in those cases where they attend exclusively either to agricultural work or to cattle, the 300 days shall be deducted from the number of those established for the cultivation of the land or for the attendance of cattle respectively.

Section 3. — As regards „aziende coloniche“ and „aziende mezzadrili“, the number of days employed by each working member of the family shall be calculated for the purpose of contributions, in the amount of 240.

Section 4. — The owners of rented land shall pay the rates as shown in the attached table in respect of „salariati fissi“ and „giornalieri di campagna“, for each working day of fixed salaried workers employed by them and for each working day charged to them for works of ground improvement and soil regulation, in terms of Article 5 of R.D.L. 24 September 1940 No. 1949.

ARTICLE III

Whenever during the year 1951 there should be any change in the rates of contributions set forth in the present Order, pursuant to the provisions governing the social insurance treatment („assicurazioni e prestazioni“) for which the application of the above contributions is established, the rates fixed in the table attached to this Order shall be modified accordingly by special subsequent provisions.

ARTICLE IV

The contribution for family allowances in respect of those workers who are not qualified as employees in the agriculture sector of „Cassa Unica“ for family allowances shall be fixed at the rate of 49.— Lire per each working day.

ARTICLE V

The lessors of the land leased on a share-cropping basis („concedenti dei fondi a mezzadria e colonia“) shall retain the amount of the contributions which may be due by the „colono“ or „mezzadro“ on behalf of any workers employed for works performed for the „colono“ or „mezzadro“.

ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of March 1951.

CHARLES C. BLANCHARD
Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/33

TABLE

RATE FOR CONTRIBUTION FOR THE YEAR 1951

CATEGORIES OF CONTRIBUTIONS	For each working day of fixed salaried workers whether or not attending to agricultural works and to cattle		For each working day of day-workers („giornalieri di cam- pagna“)		For each working day of „coloni and mezzadri“
	Men	Women and children	Men	Women and children	Women, Men and children
1. Sickness Insurance	27,—	21,76	32,80	25,80	11,29
2. Old Age and Invalidism :					
a) basic contribution	0,54	0,27	0,54	0,27	—,—
b) supplementary contribution..	8,27	4,14	8,27	4,14	—,—
c) contribution to Social Solidarity Fund	21,36	10,68	21,36	10,68	—,—
d) indemnity for increased price of bread	3,15	3,15	3,15	3,15	—,—
3. Tuberculosis :					
a) basic contribution	0,12	0,10	0,20	0,20	0,06
b) supplementary contribution ..	6,22	5,19	10,37	5,19	3,25
4. E.N.A.O.L.I.	0,07	0,08	0,24	0,22	0,07
5. Protection of maternity	2,43	1,95	2,95	2,32	—,—
6. Family allowances	49,—	49,—	49,—	49,—	—,—
TOTAL	118,16	96,32	128,88	100,97	14,67

The contribution for the Social Solidarity Fund provided for by No. 2, (c), includes the quota-share to be borne by the employer and the worker. In terms of Art. V of Order No. 462, dated 11 September 1947, the share of the contribution due by the worker shall be retained by the employer from the salaries paid. The share to be borne by the worker shall be Lire 7,12 for each working day of a man, and Lire 3,56 for each working day of a woman or child.

Administrative Order No. 20

TERRITORIAL COMMISSION FOR CO-OPERATIVE SOCIETIES

WHEREAS it is deemed necessary to appoint the members of the Territorial Commission for Co-operative Societies established by Article XIII of Order No. 298 dated 15 October 1948;

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The following are appointed members of the Territorial Commission for Co-operative Societies pursuant to Article XIII of Order No. 298 dated 15 October 1948:

a) For the Territorial Labor Office:

1. Dott. Ing. Ernesto de Petris, member;
2. Dott. Ovidio Pietro Postet, member.

b) For the Department of Finance:

1. Dott. Umberto Chiriaco, member;
2. Rag. Federico Schwarz, deputy member.

For the Department of Public Works and Utilities:

1. Mr. Romano Coassini, member;
2. Ing. Giuseppe Luzzatti, deputy member.

For the Department of Production:

1. Ing. Giotto d'Angelo, member;
2. Mr. Ernesto Caviechi, deputy member.

c) For the Federazione delle Cooperative e Mutue:

1. Dott. Paolo Amedeo Morandini, member;
2. Ing. Arrigo Levi, deputy member.

d) As expert appointed by the Department of Labor to represent Co-operative Societies not adhering to Federations:

1. Dott. Carlo Nobile, member.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 15th day of March 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/15

Administrative Order No. 21

APPOINTMENT OF THE HOUSING DEVELOPMENT FUND BOARD

WHEREAS Order No. 26 dated 7 February 1951 provides for the establishment of a Housing Development Fund Board to be appointed by the Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The Housing Development Fund Board established by Article XI of Order No. 26 dated 7 February 1951 will be composed as follows :

Lt. Col. Eugene J. Stann,	Chief, Department of Public Works and Utilities, Chairman
Prof. Dott. Carlo SCHIFFRER,	Vice President of Zone, Member
Dott. Antonino VERSACCI,	Councillor of Sovraintendenza di Finanza, Member
Dott. Ing. Riccardo de HAAG,	President of the Council of the Order of Engineers and Architects, Member

Substitute Members :

Mr. Kenneth L. McINTOSH,	Deputy Chief, Department of Public Works and Utilities, Chairman
Dott. Tullio BONIFACIO,	Secretary for Housing, Zone President's Office, Member
Prof. Dott. Annibale MARINO,	Chief Secretary, Sovraintendenza di Finanza, Member
Dott. Ing. Andrea RADOS,	Member of the Order of Engineers and Architects, Member.

ARTICLE II

The Seat and the Secretariat of the Housing Development Fund Board shall be at the Department of Public Works and Utilities, Allied Military Government, the Chief of which Department shall be responsible for the provision of the necessary secretarial and administrative assistance.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 15th day of March 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/23

Administrative Order No. 22

RECOGNITION OF JURIDICAL PERSONALITY OF ENTE DI CULTO „MADONNA DELLE GRAZIE — MARIJA MILOSTLJIVA“

WHEREAS the Ente di Culto „Madonna delle Grazie — Marija Milostljiva“ in Trieste has applied for recognition of juridical personality, and

WHEREAS said application has been duly approved by the Zone Presidente of Trieste and there is no objection thereto,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The juridical personality of the Ente di Culto „Madonna delle Grazie - Maria Milostljiva“ in Trieste is hereby recognized.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 16th day of March 1951

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/22

Administrative Order No. 23

SUBSTITUTION OF A MEMBER TO THE TRIESTE STOCK - EXCHANGE BOARD (AMENDMENT TO ADMINISTRATIVE ORDER No. 8/1951)

WHEREAS by Administrative Order No. 8 dated 6 February 1951 the members of the Trieste Stock-Exchange Board have been appointed and

WHEREAS rag. Renato Ferraiolo appointed Deputy Member by said Order as delegate of the Chamber of Commerce is no longer resident within the British-United States Zone, Free Territory of Trieste, and it is necessary to appoint another in his place,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — Dr. Giuseppe Quattrone-Perugini, delegated by the Chamber of Commerce, is appointed deputy member to the Trieste Stock-Exchange Board, in substitution of rag. Renato Ferraiolo.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 16th day of March 1951

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/24

Notice No. 10

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN OFFICES OF LAWYERS, ATTORNEYS, CERTIFIED ACCOUNTANTS, GRADUATES IN COMMERCIAL SCIENCES, FISCAL ADVISORS, HOUSE-STEWARDS AND COMMERCIAL EXPERTS

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued in respect of personnel employed in offices of lawyers, attorneys, certified accountants, graduates in commercial sciences, fiscal advisors, house-stewards and commercial experts the following award:

L O D O

ARTICOLO I

A partire dall'1 gennaio 1951, la tabella di cui all'art. 2 del lodo pubblicato con l'avviso No. 14 nella Gazzetta Ufficiale No. 27 dell'11/6/1948, già modificata con l'art. 1 del lodo pubblicato con l'avviso No. 32 nella Gazzetta Ufficiale del 21/6/1950, viene ulteriormente modificata come indicato nella tabella che segue:

	Uomini	Donne
Segretario di studio mensili	21,846	21,846
Impiegato di concetto „	11,046	9,009
Impiegato d'ordine „	5,646	4,959
Fattorino settimanali	476	—
donna di pulizia orarie	—	41

ARTICOLO 2

Del lodo citato nell'art. 1 e pubblicato in data 11/6/48 sono confermati gli articoli 1, 4, 5, 6 e 7.

Del lodo pure citato nell'art. 1 e pubblicato in data 21/6/50 è confermato l'art. 2.

ARTICOLO 3

Il presente lodo decorre dal 1° gennaio 1951 e verrà a scadere il 31 dicembre dello stesso anno. Sarà ritenuta legittima un'eventuale richiesta di riesame del presente lodo, in data anteriore alla scadenza predetta, solamente nel caso in cui avesse a subire delle sensibili modificazioni il trattamento economico delle più vicine categorie di lavoratori.

Trieste, 24 gennaio 1951.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Presidente :

Sgd. Nicolò PASE

I Componenti :

„ Mario DAVANZO

„ Guido NASSIGUERRA

„ Livio NOVELLI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici :

„ Ruggero TIRONI

„ Giovanni POLI

Approvato : 21 febbraio 1951

Sgd. de PETRIS

Chief Department of Labour

Dated at TRIESTE, this 8th day of March 1951.

Dr. Eng. de PETRIS

Chief Department of Labour

Ref. : LD/C/51/6

CONTENTS

Order

Page

No. 46	Central Commission of Professions — Amendment to General Order No. 20/1945	165
No. 47	Improvement of tuberculosis benefits for the children of the insured workers	166
No. 48	Determination of the rates of contributions in agriculture due for the year 1951	167

Administrative Order

No. 20	Territorial Commission for Co-operative Societies	170
No. 21	Appointment of the Housing Development Fund Board	171
No. 22	Recognition of juridical personality of Ente di Culto „Madonna delle Grazie-Maria Milostljiva“	172
No. 23	Substitution of a member of the Trieste Stock-Exchange Board — Amendment to Administrative Order No. 8/1951	173

Notice

No. 10	Minimum wages for personnel employed in offices of lawyers, attorneys, certified accountants, graduates in commercial sciences, fiscal advisors, house-stewards and commercial experts	173
--------	--	-----